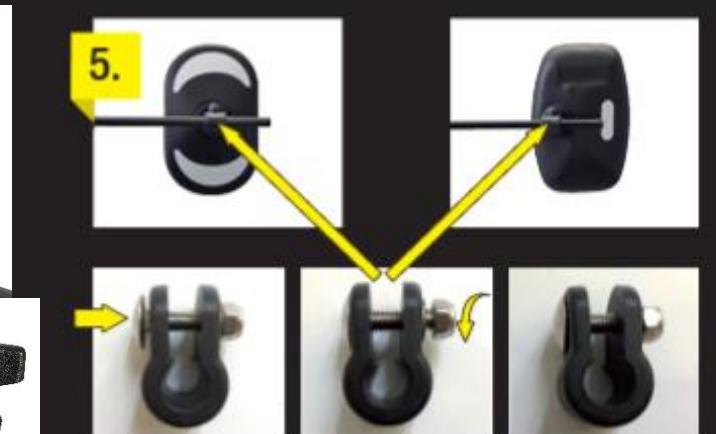
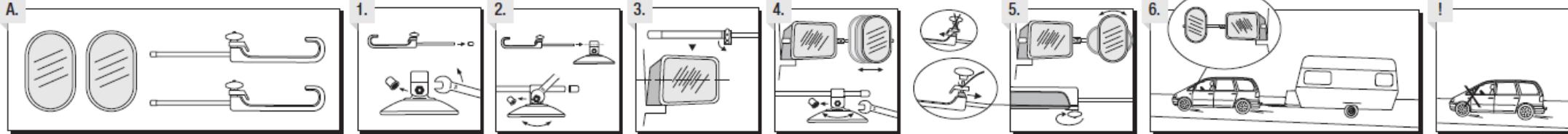


EMUK No. 100402 / 101402 / 102402

EMUK
Die sichere Verbindung.





D / Verarbeitungsanleitung

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich.

GB / Processing instructions

Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.

F / Instructions d'utilisation

Sous réserve de modifications de la construction ou de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.

S / Bearbeitingsinstruktion

Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för missat.
Uppgifterna och bilderna är inte bindande.

NL / Verwerkingshandleiding

Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.

DK / Forarbejdningsvejledning

Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farve samt fejl forbeholder. Oplysninger og illustrationer er oftepligtende.

N / Bearbeidelsesinstruktion

Endringer angående konstrukjon, utstyr, farge og felttagelse forbeholder. Opplysninger og illustrasjoner er oftepligtende.

P / Instruções para a preparação

Reservamos o direito de alterações. Relativamente ao desenho, equipamento, cor bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.

FIN / Työstöohje

Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskevien seikkojen muutoksiin. Tiedot ja kuvaus eivät ole sitovia.

SK / Návod na spracovanie

Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, výbavu, farbu, ako aj omaly sú dovolené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.

E / Instrucciones de procesamiento

Reservadas las modificaciones relativa a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.

GR / Οδηγίες επεξεργασίας

Διατηρούμε το δικαίωμα κάθε επιπλέοντος που προκύπτει από τη σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμός, και λαθώ παραδοσομή.

CZ / Návod na zpracování

Změny, které se týkají konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyle jsou povoleny. Údaje a výkresy jsou nezávazné.

I / Instruzioni per la lavorazione

Con riserva di modifiche relative a progettazione, progettazione, colore et errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.

PL / Instrukcja odnośnie przygotowania

Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wyposażenia, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek. Dane i ilustracje nie wieważają.

TR / İşletme talimatı

Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve esneklik mahfuzdur.
Veriler ve resimler bağıltaydı değildir.

HU / Megmunkálási útmutató

A szerkezet, a kihely és a szín változtatása, valamint a váltózások jogos fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.

RU / Инструкция по обработке

Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют временный характер.

LT / Perdirbimo instrukcija

Perdirbame konstrukcijas, įrangos bei reikmenų, spalvos pakelėmų ir klaidų teise. Duomenys ir iliustracijos nel pareigūnystės.

LV / Pārstrādes pamācība

Tiek patvirtītas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī klājīšanai. Datū atšķiri bez saistībām.

EST / Töötlemisjuhend

Konstruktsiooni, varustusega ja värvi osas muudatustest ning ekskrimi läbubad. Andmed ja joonsed on mittesisavatud.

SLO / Navodilo za obdelavo

Zadrlana pravila do sprememb glede konstrukcije, opreme,

D - Vor Fahrtantritt beachten:

GB - Observe before driving:

NL - Belangrijke informatie voor het begin van de reis:

F - A observer avant le départ :

SE - Observera före färdnen:

IT - Prima della partenza, si prega di osservare quanto segue:

ES - A tener en cuenta antes de arrancar:

Der EMUK-Caravanspiegel wurde von der Fa. EMUK und von zahlreichen namhaften Automobilherstellern langzeitgetestet und nach bestandener Prüfung freigegeben. Zur Montage des EMUK-Caravanspiegels muss das Spiegelgehäuse am Fahrzeug und die Auflageflächen des EMUK-Caravanspiegels schmutz-, staub- und fettfrei sein! Die Abbildungen der Montageanleitung sind nur schematische Darstellungen. Dadurch kann es in Einzelfällen bei den Detaillierungen zu Unterschieden kommen. Jeder Fahrzeugführer ist selbst in ihrer Verantwortung den sicheren Halt der EMUK-Caravanspiegel zu prüfen. EMUK empfiehlt den festen Halt vor Fahrtantritt, bei Zwischenstopps und Fahrsäusen zu prüfen. Eine Haftung seitens EMUK, soweit nicht grob fahrlässig durch Fa. EMUK verursacht, ist ausgeschlossen.

The EMUK caravan mirror was subjected to long-term tests by EMUK company and many well-known car manufacturers and cleared after it passed the test. For installing the EMUK caravan mirror, the mirror casing at the vehicle and the support surfaces of the EMUK caravan mirror must be free of dirt, dust and grease! The figures in the assembly instructions are diagrams only. This may lead to deviations in the detail illustrations in some cases. Every driver must verify personally that the EMUK caravan mirrors are attached firmly. EMUK suggest that firm attachment is verified before starting to drive, as well as at any interim stops and breaks. EMUK's liability, where not caused by EMUK company's gross negligence, shall be excluded.

Advice for verifying attachment.

Where the additional mirror falls off even at low forces (e.g. when the door is slammed), it is not suitable for the vehicle. Where the EMUK caravan mirror continues to hold firm under mechanical loads such as pulling or pushing the tube ends of the installed mirror or where the vehicle's original mirror can be folded in, secure attachment is ensured.

Subject to technical changes.

ATTENTION: HOLDERS AND MIRROR HEADS SHOULD BE STORED DRY

Let the caravan mirrors dry after use and store them in a dry room. This protects them from corrosion. Otherwise, the mirror head may tarnish and a brown corrosion rim appears. We assume no liability for this!

Tipps zur Prüfung des Halts: Fällt der Zusatzspiegel schon bei Aufwendung leichter Kräfte (z.B. durch Türzuschlagen) ab, ist dieser für das Fahrzeug nicht geeignet. Wenn durch mechanische Beanspruchung wie Ziehen oder Drücken an den Rohrenden des montierten EMUK-Caravanspiegels dieser fest sitzt, oder sich der Originalspiegel des Fahrzeugs anklappen lässt, ist der Halt gewährleistet.

Technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG: HALTERUNG UND SPIEGEL-KÖPFE TROCKEN LAGERN

Nach Gebrauch sollten Sie die Caravanspiegel trocken lassen und in einem trockenen Raum aufzubewahren. Dadurch schützen Sie diese vor Korrosion. Ansonsten kann es dazu führen, dass der Spiegelkopf anläuft und ein brauner rostiger Rand entsteht. Dafür übernehmen wir keine Garantie!

De EMUK-caravanspiegel werd door de firma EMUK en door talrijke gerenommeerde automobielfabrikanten uitgebreid getest en na een succesvolle proefperiode vrijgegeven. Voor de montage van de EMUK-caravanspiegel moeten de spiegelbehuizing op het voertuig en de contactoppervlakken van de EMUK-caravanspiegel vrij zijn van vuil, stof en vet. De afbeeldingen van de montagehandleiding zijn slechts schematische weergaven. Daardoor kan in sommige gevallen de detailweergave verschillend zijn. Elk chauffeur is zelf verantwoordelijk voor de controle of de EMUK-caravanspiegel veilig werd gemonteerd. EMUK raadt aan om bij het begin van de reis, tijdens tussenstops en bij reispauses te controleren of de spiegel nog stevig is gemonteerd. EMUK kan niet aansprakelijk worden gesteld, voor zover de spiegel niet door grote nalatigheid door de firma EMUK is veroorzaakt.

Tips voor de controle van de montage:
Als de bijkomende spiegel al afvalt wanneer geringe krachten (vb. bij het dichtslaan van de deur) erop inwerken, dan is deze niet voor het voertuig geschikt. Wanneer deze bij mechanische belasting, zoals trekken of duwen aan de buisuiteinden van de gemonteerde EMUK-caravanspiegel, blijft vast zitten of als de originele spiegel van het voertuig kan worden ingeklap, dan is de vaste zit gewaarborgd.

Onder voorbehoud van technische wijzigingen.

LET OP: MONTAGEBEUGEL EN SPIEGEL-KOPPEN DROOG BEWAREN

Na gebruik moet u de caravanspiegels laten drogen en op een droge plaats bewaren. Daardoor worden deze tegen corrosie beschermd. Anders kan de spiegelkop aanlaan, waardoor er een roestige rand ontstaat. Dit wordt niet door de garantie gedekt!

Le rétroviseur de caravan EMUK est testé depuis longtemps par la société EMUK et par de nombreux constructeurs automobiles renommés et a été validé après contrôle. Lors du montage du rétroviseur de caravan EMUK, le boîtier de rétroviseur sur le véhicule et les surfaces d'appui du rétroviseur de caravan EMUK doivent être propres et exempts de poussières et de graisses. Les illustrations figurant dans la notice de montage sont uniquement des représentations schématiques. Il peut ainsi y avoir, dans certains cas, des différences avec les représentations détaillées. Tout conducteur est chargé de vérifier la fixation correcte avant chaque départ, lors des arrêts intermédiaires et des pauses. Toute responsabilité de la part de la société EMUK est exclue, sauf en cas de grave négligence de sa part.

Conseils concernant le contrôle de la fixation : Si le rétroviseur supplémentaire tombe sous l'effet de forces légères (ex. : claquements de portes), il n'est alors pas adapté au véhicule. Si, sous l'effet de contraintes mécaniques comme la traction ou la compression sur les extrémités tubulaires du rétroviseur de caravan EMUK monté, celui-ci reste fixé, ou si le rétroviseur d'origine du véhicule se rabat, la fixation est garantie.

Sous réserve de modifications techniques.

ATTENTION : STOCKER DANS UN ENDROIT SEC LE SUPPORT ET LES TETES DE RETROVISEUR

Après utilisation, vous devez laisser sécher les rétroviseurs de caravan et les conserver dans un endroit sec. Vous les protégez ainsi de la corrosion. Il peut arriver, le cas échéant, que la tête de rétroviseur se ternisse et qu'un bord brun rouillé apparaisse. Nous ne pouvons alors être tenus responsables !

EMUK-spiegeln för husvagn testades under lång tid av firman EMUK och av talrika kända bil tillverkare och frigavs efter godkänd kontroll. För montering av EMUK-spiegeln för husvagn måste spegelhuset på fordon och anläggningarna för EMUK-spiegeln vara fria från smuts, damm och fett!

Bilderna i monteringshandleddingen är endast schematiska. Därför kan det i enskilda fall förekomma skillnader i detaljbilder. Varje fordonstyp har sitt sätt att svara för att kontrollera att EMUK-spiegeln sitter ordentligt. EMUK rekommenderar att kontrollera att spegeln sitter ordentligt före färdens början, vid mellanstopp och pauser. Ett svar från EMUK:s sida är uteslutet, såvida inte skadan förorsakats genom grov vårdslöshet av firma EMUK.

Tips för kontroll av fastet:

Faller extra spiegeln av redan vid användning av ringa kraft (t.ex. genom att slå igen en dörr) är den inte lämplig för detta fordon. Om den monterade EMUK-spiegeln sitter fast vid mekanisk påfrestning som att dra eller trycka på rördämdan till spegeln eller fordonets originalspiegel låter sig fallas in, är fästet säkert.

Tekniska ändringar förbehålls.

VIKTIGT: FORVARA HÅLLARE OCH SPÉGELHUVUDEN TORRT

Efter användning bör du låta husvagnsspeglarna torka och förvara den i en torr lokal. Därigenom skyddar du den mot korrosion. Annars kan det leda till att spegelhuvudet oxideras och en brun rostig kant uppstår. För detta övertar vi inget ansvar!

Suggerimenti per controllare la stabilità: Nel caso che lo specchio supplementare cade quando si apre la porta, non è adatto per il montaggio. Se il montaggio dello specchio EMUK per caravan, l'allungamento dello specchio sul veicolo e le superfici di supporto dello specchio EMUK per caravan devono essere libere dalla sporcizia, dalla polvere e dal grasso. Le illustrazioni delle istruzioni per il montaggio sono solo rappresentazioni schematiche. In alcuni singoli casi, ciò può comportare delle differenze nella rappresentazione dei dettagli. Ogni persona alla guida ha la responsabilità di controllare la tenuta sicura dello specchio EMUK per caravan. EMUK consiglia di controllare la stabilità della tenuta prima di ogni partenza, nel corso delle soste intermedie e nelle pause di viaggio. In tal modo, si esclude ogni responsabilità da parte di EMUK, laddove questo non sia causato da grave negligenza della stessa azienda EMUK.

Suggerimenti per controllare la stabilità: Nel caso che lo specchio supplementare cada già nel corso di leggere sollecitazioni (per esempio, a causa dello sfaticare degli sportelli), questo prodotto non è adatto per il tipo di veicolo. Se sotto sforzo meccanico, come tirare o premere all'estremità del tubo dello specchio EMUK per caravan, dopo il montaggio, questo resta stabilmente in posizione, oppure è possibile che sia fissato allo specchio originale del veicolo, la stabilità è garantita.

Con riserva di modifiche tecniche.

ATTENZIONE: CONSERVARE LA STAFFA E LE ESTREMITÀ DELLO SPECCHIO IN LUOGO ASCIUTTO: Dopo l'uso, gli specchi per caravan devono essere fatti asciugare e conservati in un luogo asciutto. In tal modo, saranno protetti dalla corrosione. In caso contrario, può verificarsi che l'estremità dello specchio si deteriori e si produca un bordo di rugGINE marrone. A questo proposito non rileviamo alcuna garanzia!

El retrovisor de caravanas de EMUK ha sido probado durante mucho tiempo por la empresa EMUK, así como por numerosos y acreditados fabricantes de automóviles, y ha sido homologado tras haber pasado las pruebas. Para poder montar el retrovisor de caravanas de EMUK, el soporte del retrovisor del vehículo y los puntos de contacto del retrovisor de caravanas EMUK no pueden tener suciedad, polvo ni grasa! Las ilustraciones de las instrucciones de montaje son simples representaciones esquemáticas. En algunos casos, esto puede dar lugar a que existan diferencias entre las ilustraciones y las descripciones detalladas. El conductor del vehículo es responsable de comprobar que el retrovisor para caravanas de EMUK está bien sujetado. EMUK recomienda que se sujeten bien el retrovisor antes de arrancar el vehículo y que se compruebe durante las paradas y pausas de conducción que dicho retrovisor sigue bien sujetado. EMUK no reconoce ningún tipo de responsabilidad que no esté directamente relacionada con casos de negligencia grave por parte de EMUK.

Consejos para comprobar que el retrovisor está bien sujetado: Si el retrovisor se cae cuando se aplican fuerzas ligeras (como por ejemplo, al cerrar la puerta), no es adecuado para el vehículo. La solución es segura si en casos de esfuerzo mecánico, como por ejemplo estiramiento o presión en las extremidades de los tubos del retrovisor de caravanas de EMUK, el retrovisor se mantiene en su sitio, o si el retrovisor original del vehículo puede plegarse.

Sujeto a modificaciones técnicas.

ATENCIÓN: MANTENER EL SOPORTE Y LAS CABEZAS DEL RETROVISOR SIEMPRE SECOS Después de usarlos, deberá secar los retrovisores de caravana y guardarlo en un lugar seco. De esta forma los protege de la corrosión. De lo contrario, puede que la cabeza del retrovisor se quede empañada y que origine un borde marrón herrumbroso. En este caso, no asumimos ninguna garantía!